

# COVID-19 COLORING BOOK

# LIVRE DE COLORIAGE COVID-19



FUNDING FOR THIS COLORING BOOK WAS PROVIDED IN PARTNERSHIP WITH THE ALGONQUIN ANISHINABEG NATION TRIBAL COUNCIL AND THE FIRST NATIONS CONFEDERACY OF CULTURAL EDUCATION CENTRES.

CE CAHIER DE COLORIAGE A ÉTÉ RÉALISÉ GRÂCE À LA CONTRIBUTION FINANCIÈRE DU CONSEIL TRIBAL DE LA NATION ALGONQUINE ANISHINABEG ET LA CONFÉDÉRATION DES CENTRES D'ÉDUCATION CULTURELLE DES PREMIÈRES NATIONS.



ALL RIGHTS RESERVED. NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED, STORED IN A RETRIEVAL SYSTEM OR TRANSMITTED IN ANY FORM OR BY ANY MEANS, ELECTRONIC, MECHANICAL, PHOTOCOPYING, RECORDING OR OTHERWISE, EXCEPT WITH PRIOR PERMISSION OF THE ALGONQUIN ANISHINABEG NATION TRIBAL COUNCIL.

TOUS LES DROITS SONT RÉSERVÉS. AUCUNE PARTIE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ÊTRE REPRODUITE, STOCKÉE DANS UN SYSTÈME DE RÉCUPÉRATION OU TRANSMISE SOUS QUELQUE FORME OU PAR QUELQUE MOYEN QUE CE SOIT, ÉLECTRONIQUE, MÉCANIQUE, PHOTOCOPIE, ENREGISTREMENT OU AUTRE, SAUF AVEC L'AUTORISATION PRÉALABLE DU CONSEIL TRIBAL DE LA NATION ALGONQUINE ANISHINABEG.

THE ALGONQUIN ANISHINABEG NATION TRIBAL COUNCIL  
CONSEIL TRIBAL DE LA NATION ALGONQUINE ANISHINABEG  
81 KICHI MIKAN, MANIWAKI, QC J9E 3C3  
TEL: 819.449.1225 FAX: 819.449.8064  
[anishinabemowin@aantc-ctnaa.ca](mailto:anishinabemowin@aantc-ctnaa.ca)

[info@aantc-ctnaa.ca](mailto:info@aantc-ctnaa.ca)

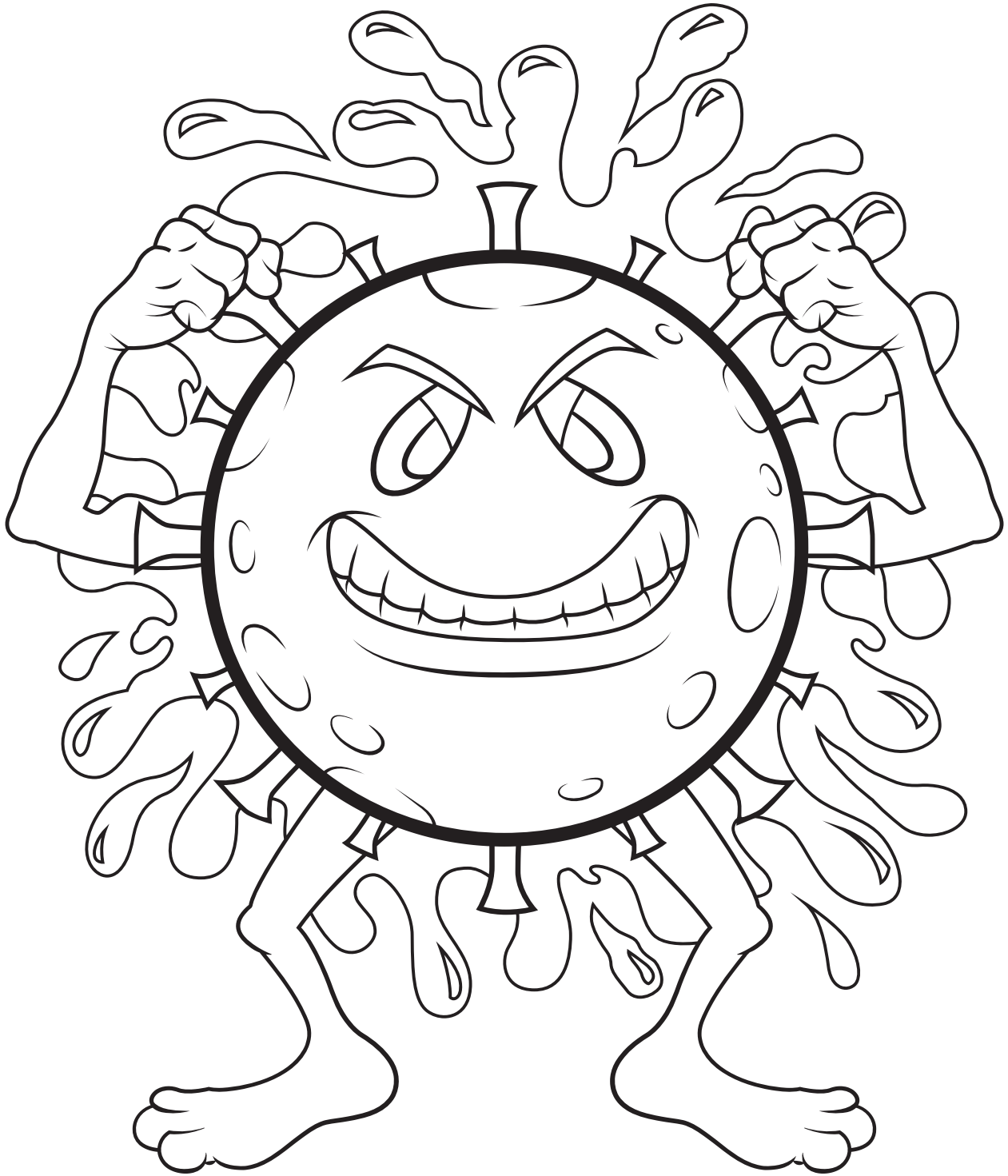
© THE ALGONQUIN ANISHINABEG NATION TRIBAL COUNCIL 2022  
© LE CONSEIL TRIBAL DE LA NATION ALGONQUINE ANISHINABEG 2022

OWE WEJINIGAN MAZINAHIGAN KAKINA ANICINABE  
ABINODJICAK ODJI. MIGWETC NIDOJIMIC TIBINAWE  
*GIANELLA KWENADJIWE*, KAGI KIKENINDAMOJITC KIDJI  
OJITOWAN OWE KIDJI ABIDIK ANICINABEMOWIN ODJI.

CE LIVRE DE COLORIAGE EST DÉDIÉ À TOUS LES  
ENFANTS DE LA NATION ALGONQUINE. UN MERCI SPÉCIAL  
À MA NIÈCE *GIANELLA KWENADJIWE*, QUI M'A INSPIRÉ  
POUR CRÉER CETTE RESSOURCE EN LANGUE  
ALGONQUINE.

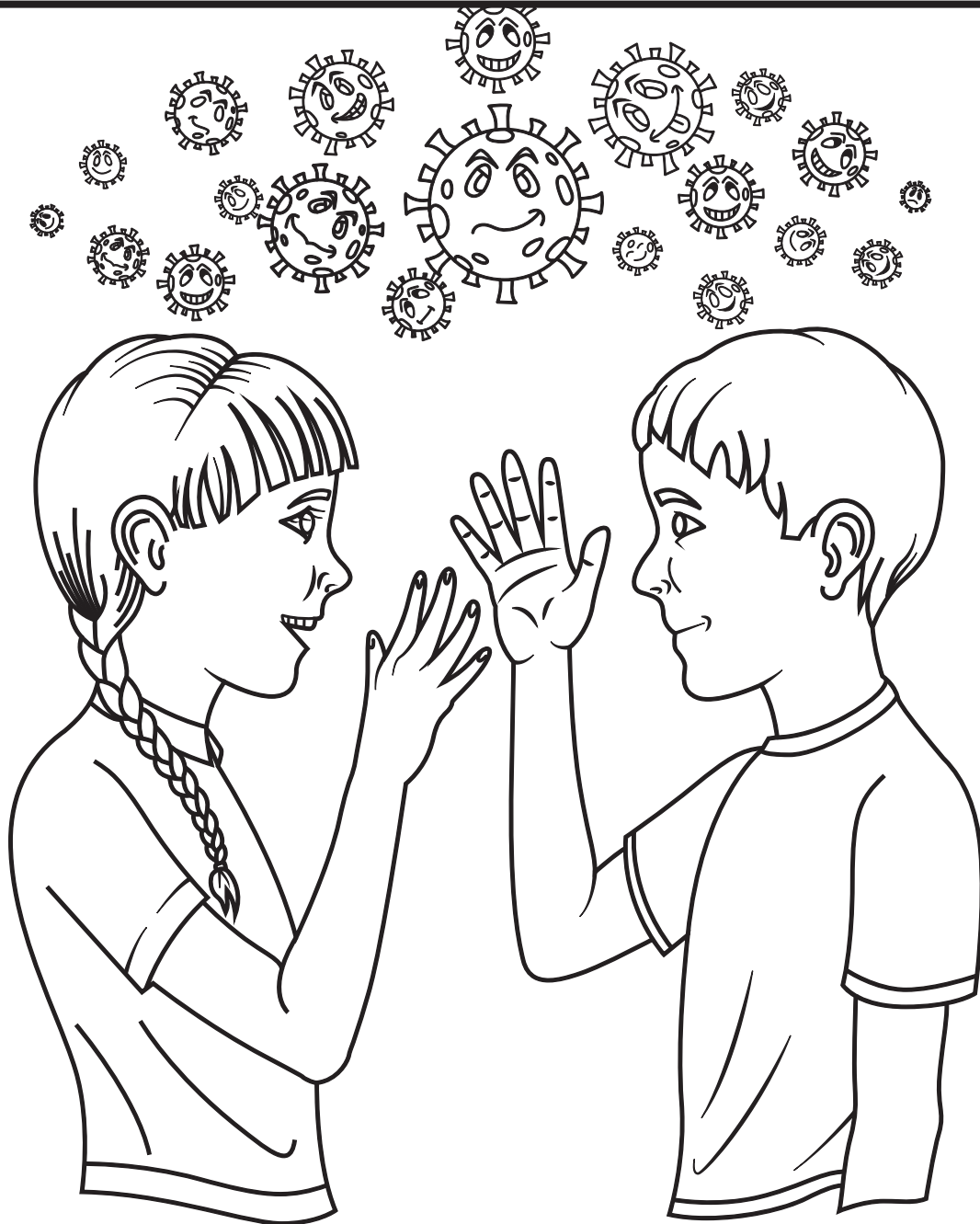
2.

KOBID-19 (MIDASI ACITC CAGIDISI)



COVID-19 (DIX-NEUF)

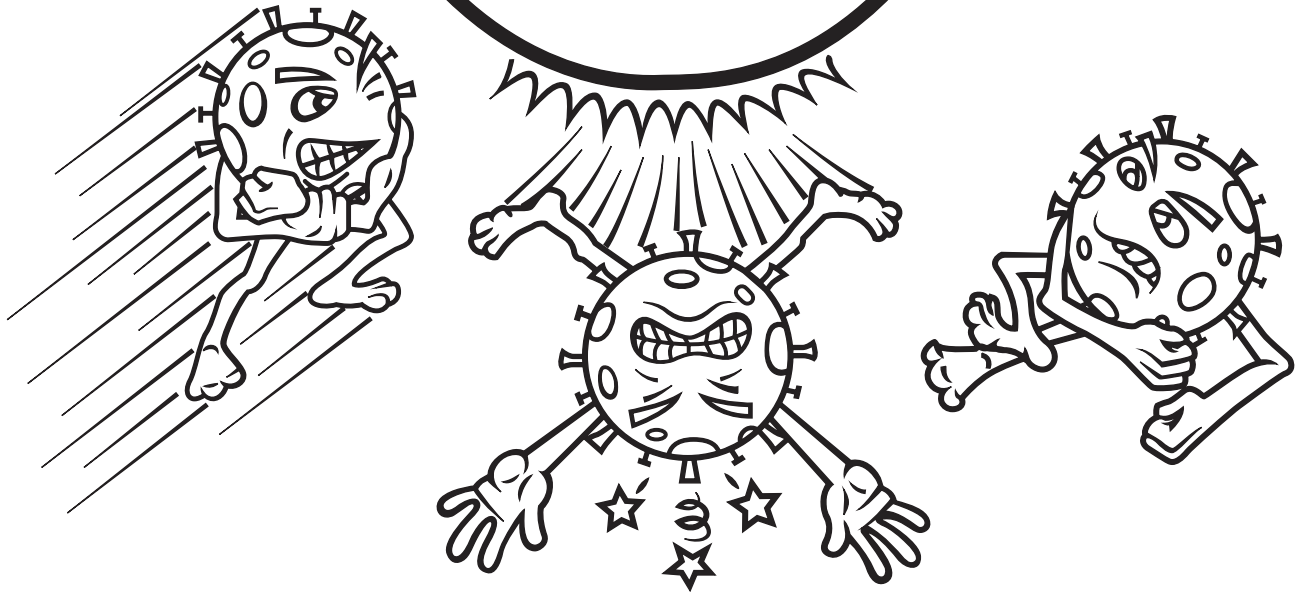
KITCI AKOZIWIN OPAN ACITC NESEWIN  
MIDASI ACITC CAGIDISI TEDAGO WIBITC  
KACKIHIWE TABINE AWIYAK PECWAMITC.



LE COVID-19 (DIX-NEUF) EST UNE  
MALADIE CONTAGIEUSE QUI SE  
TRANSMET DE PERSONNE À PERSONNE.

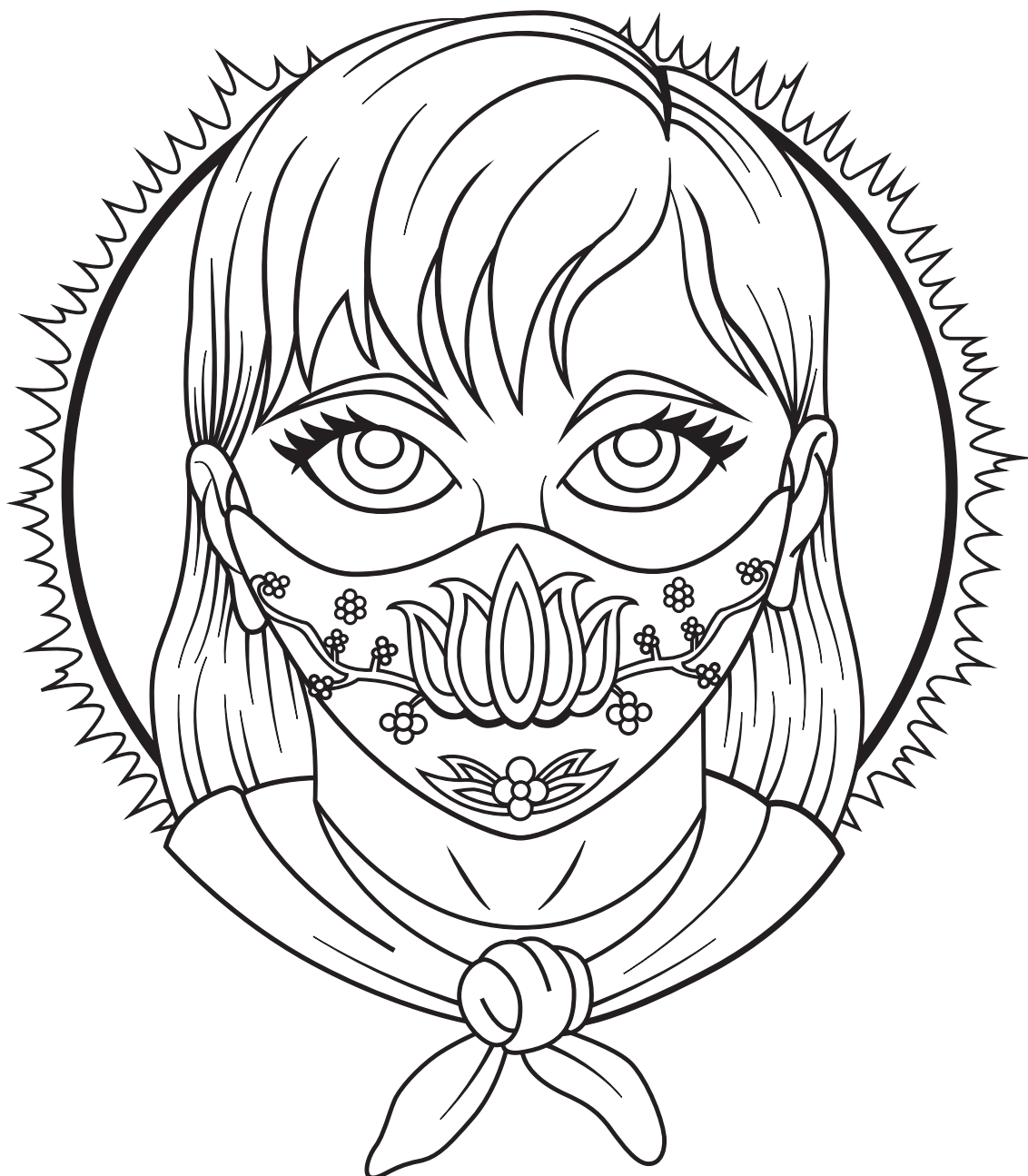
4.

KIBOCOGONEPIZON



MASQUE

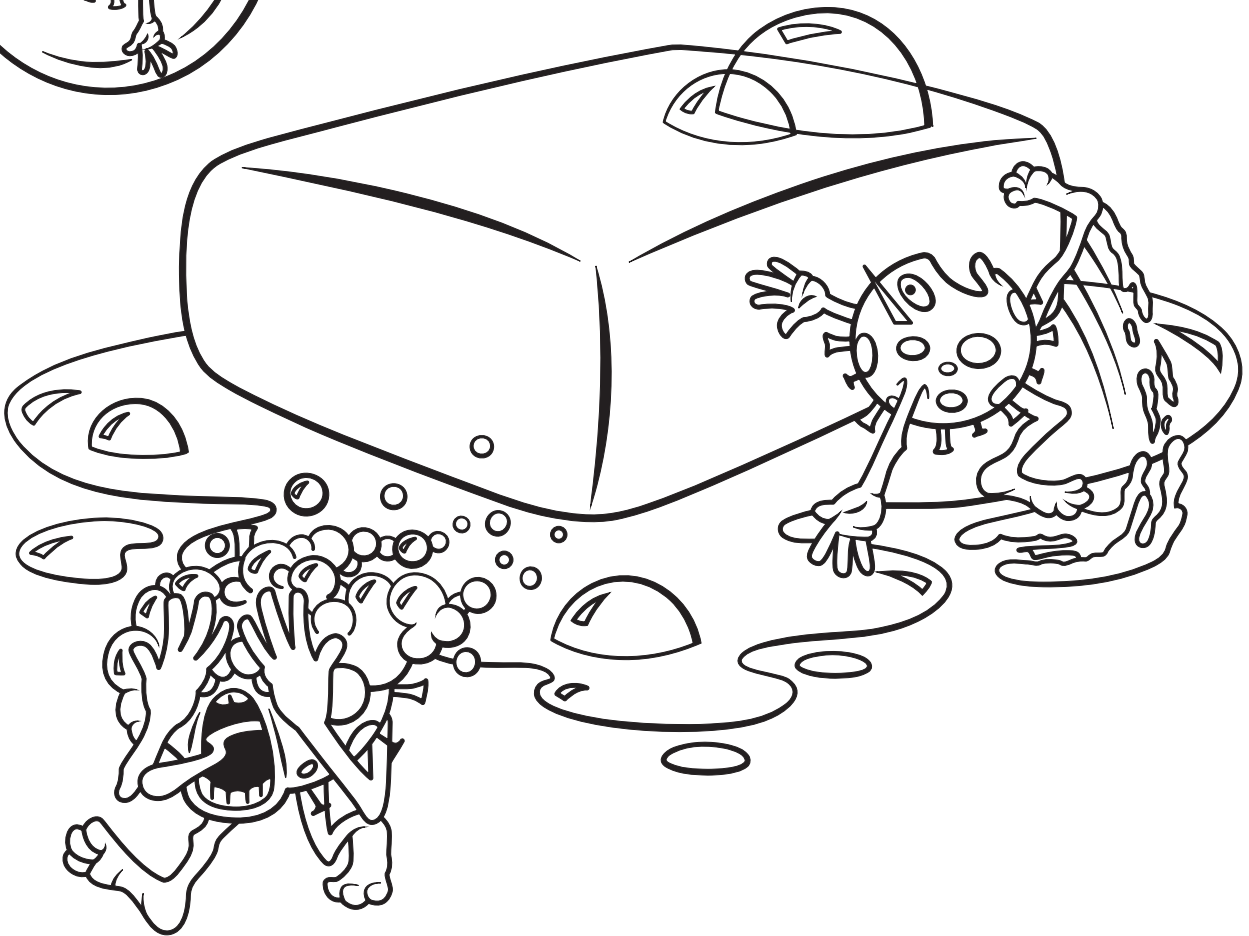
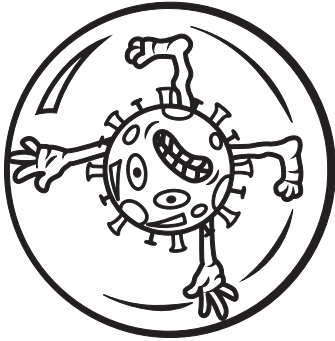
OPAN ACITC NESEWIN KITCI  
AKOZIWIN MIDASI ACITC CAGIDISI.



JE PORTE UN MASQUE POUR ME  
PROTÉGER ET PROTÉGER LES AUTRES  
CONTRE LA COVID-19.

6.

KIZIBIGAN



SAVON



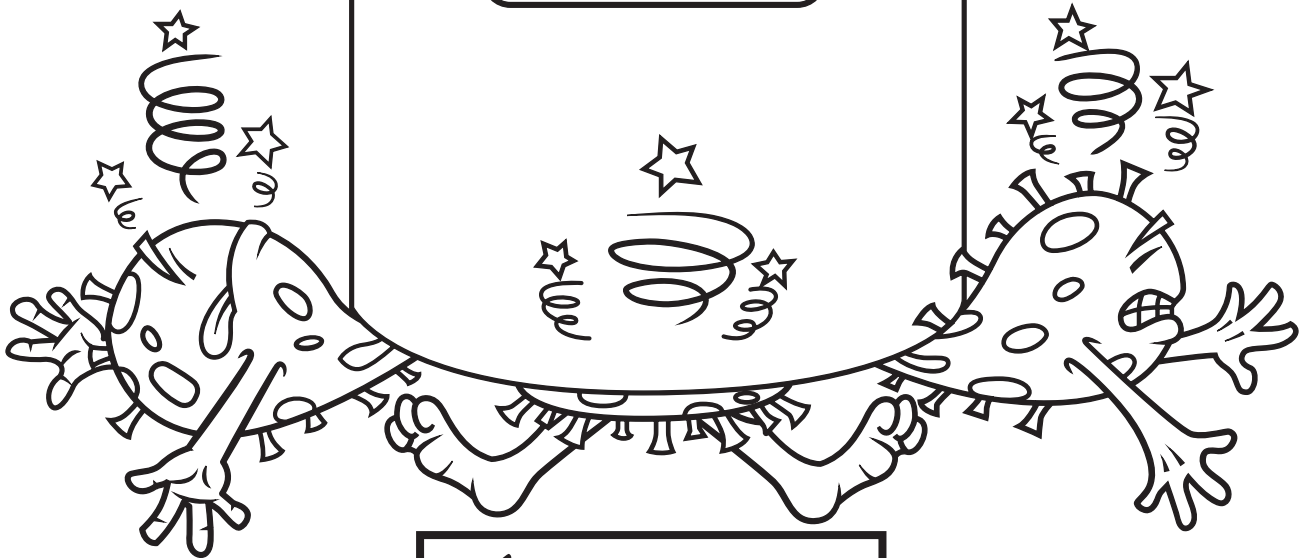
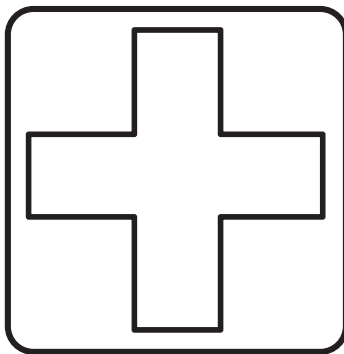
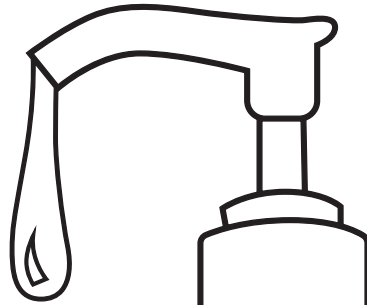
NI KAZINIDJI NIBIKAK ACITC KIZIBIGAN  
NICTANA TABIHIGINEC MINIGIK.



JE ME LAVE LES MAINS À L'EAU ET  
AU SAVON PENDANT VINGT SECONDES.

8.

AKWAPASAGAN



DÉSINFECTANT

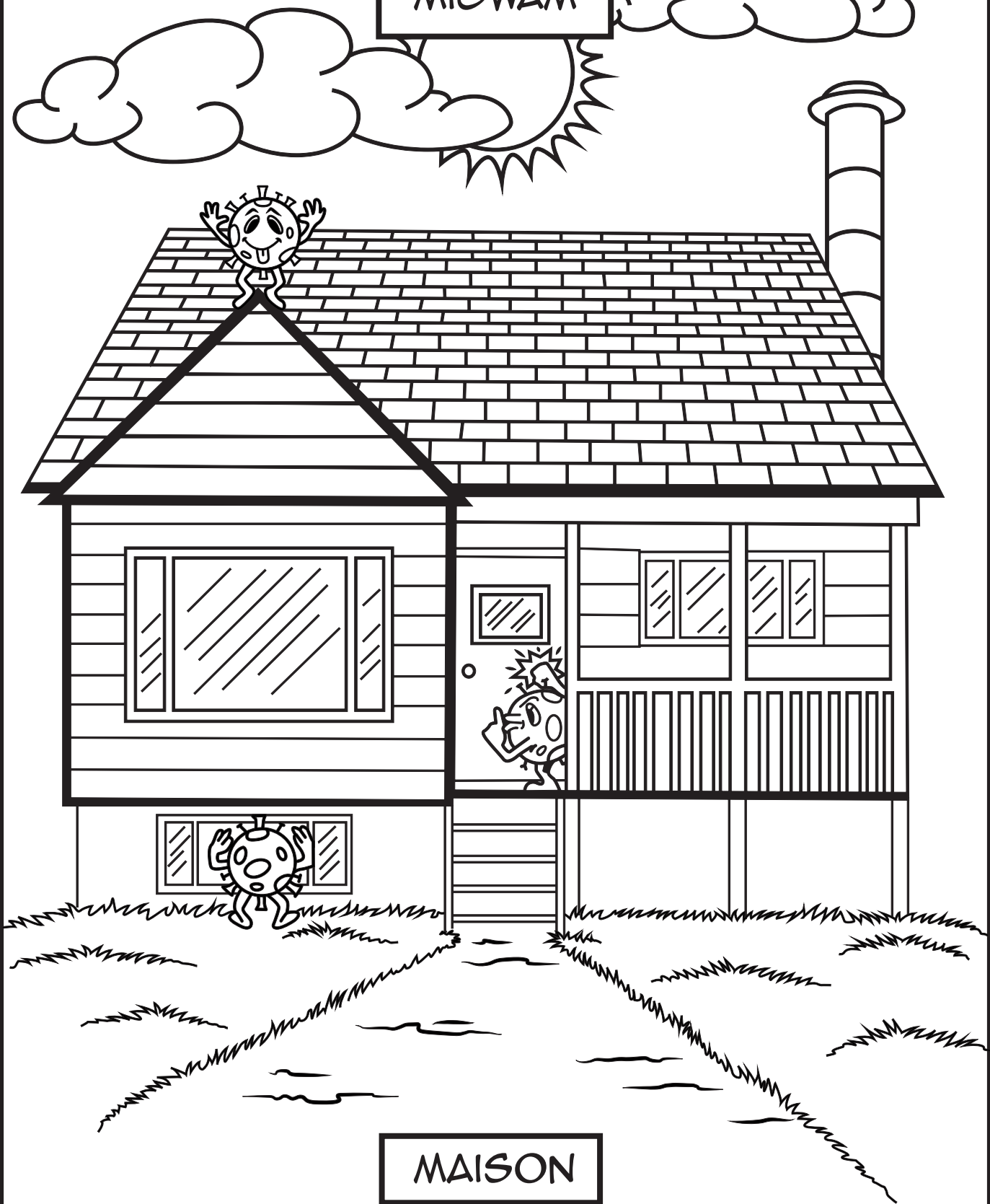
NI SINIKONINDJIBINITISINAN MAMAWI  
AKWAPASAGAN E PIDIGEYAN NI  
KIKINOHAMADI-MIGWAMIKAK.



JE ME FROTTE LES MAINS AVEC DU  
DÉSINFECTANT LORSQUE J'ENTRE  
DANS MON ÉCOLE.

10.

MIGWAM



MAISON

NANIGODIN, PANIMA NI MIGWAM KAK  
KE TAJIKEYAN KIDJI KICTOWAN NI  
MAZINIGANAN. KIYABITC NI WABIMAK NI  
WIDJIHAGANAK ACITC NI KIKINOHAMAGEWININI.  
NI MINAWAZIN!



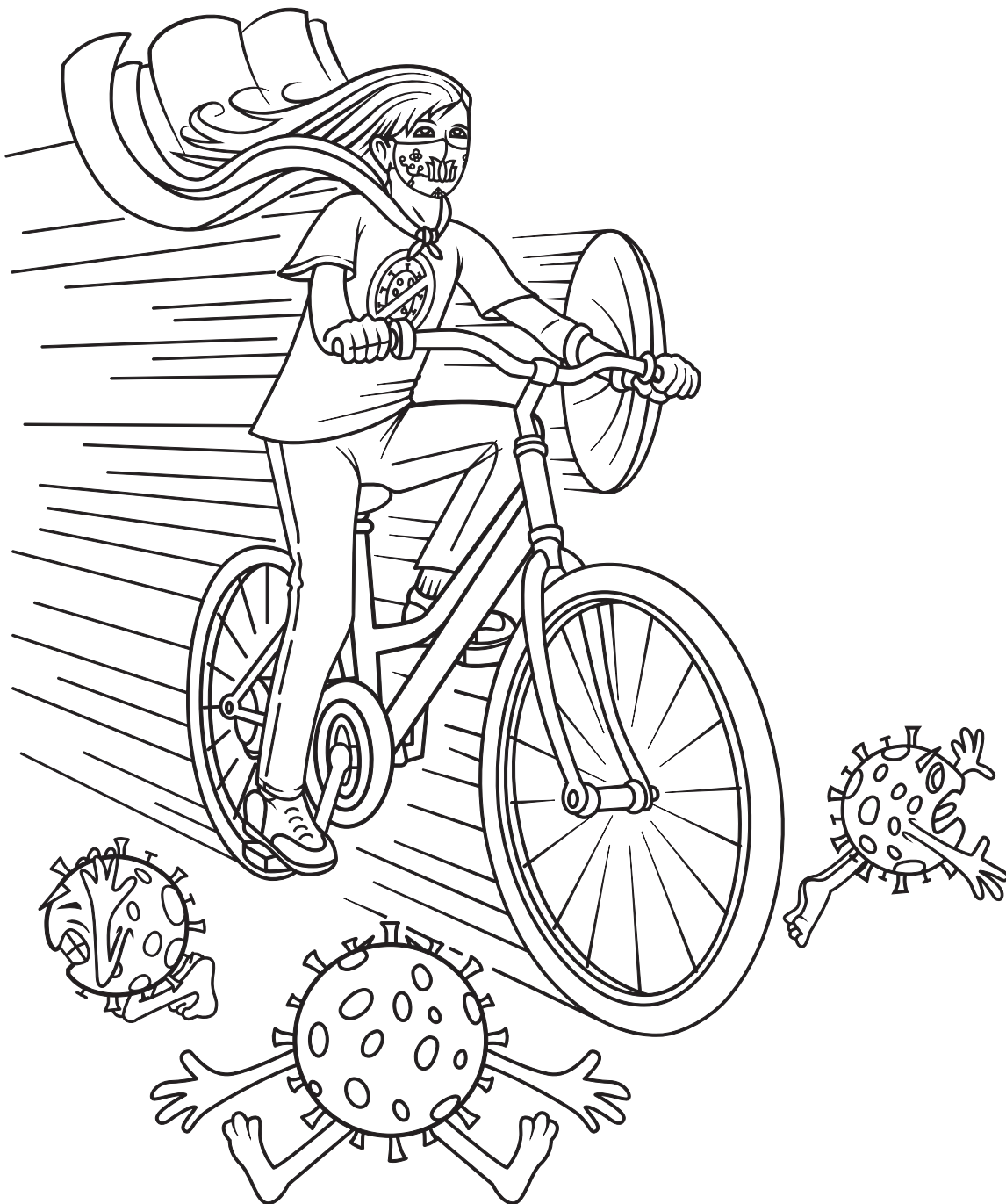
PARFOIS, JE DOIS RESTER À LA MAISON  
POUR FAIRE MES DEVOIRS. JE CONTINUE À  
VOIR MES AMIS ET MON PROFESSEUR.  
CELA ME REND HEUREUX(SE)!

AGODJIK



À L'EXTÉRIEUR

NIMINWENIDAN AGODJIK E  
TATIKICKADJIGEYAN.



J'AIME FAIRE DU VÉLO DEHORS.

INESIDJIGAN



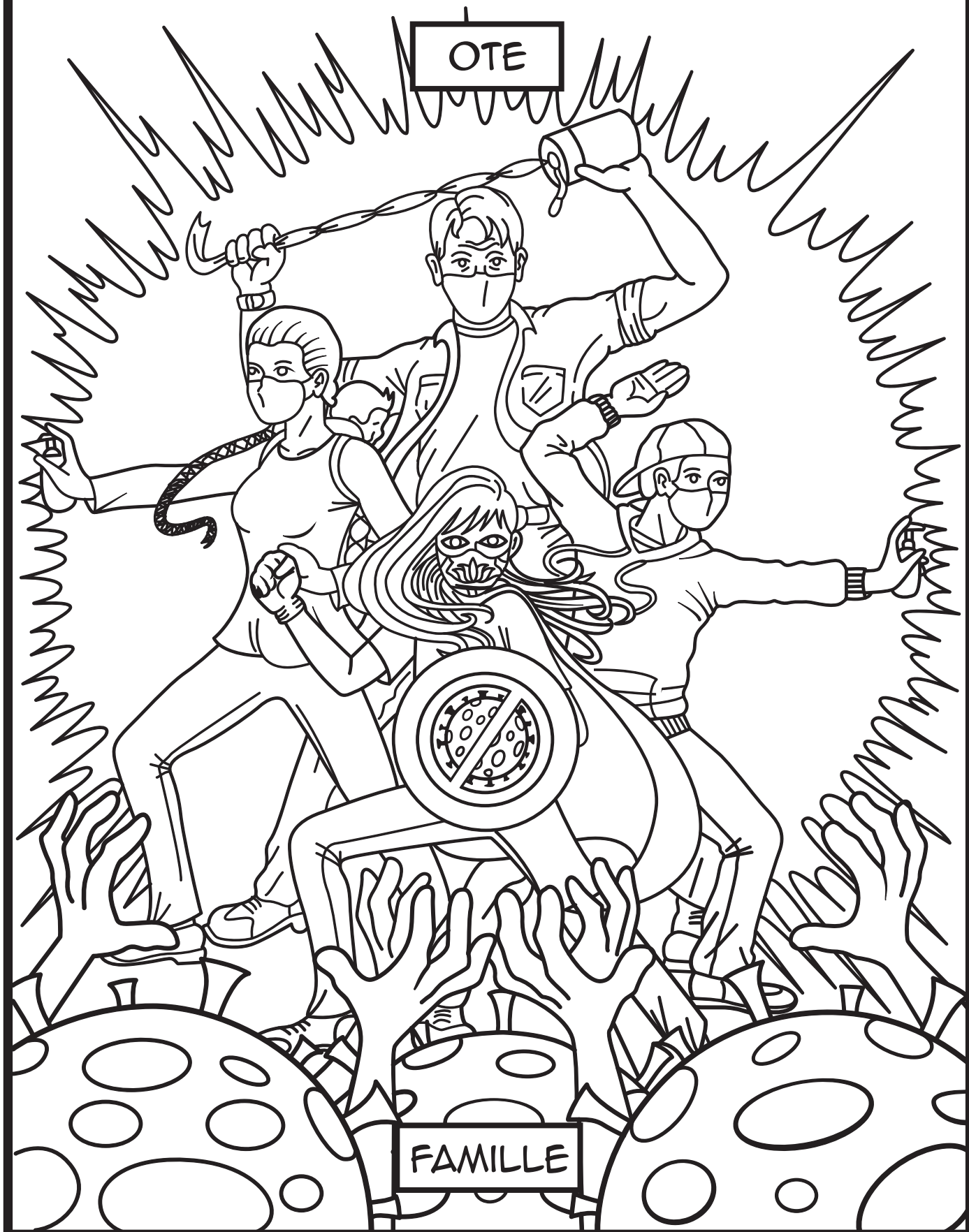
TÉLÉPHONE



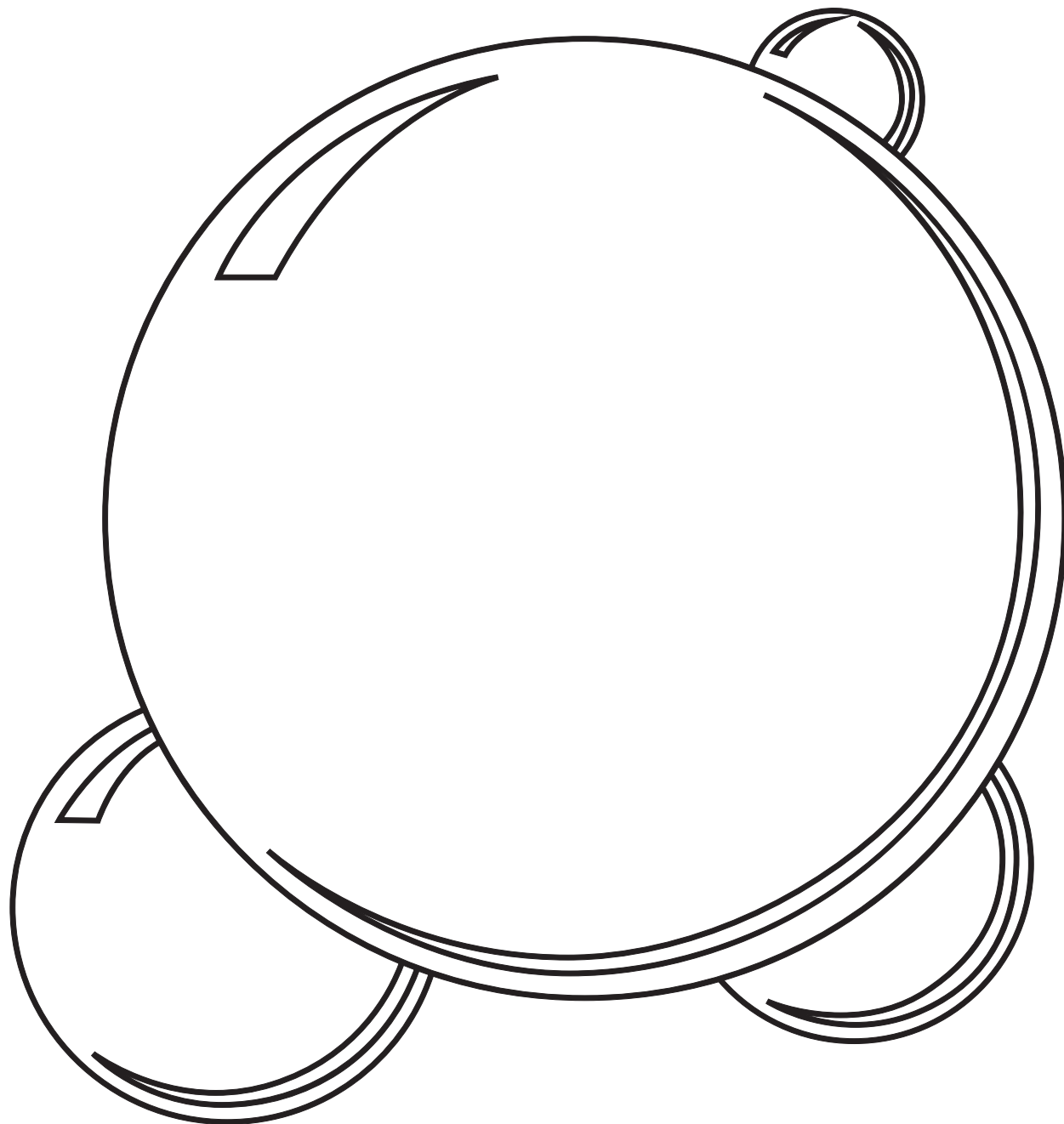
NID INESIMAK NI WIDJIHAGANAK  
ACITC NID OTEM E KACKENIMIGWA.



J'APPELLE MES AMIS ET MA  
FAMILLE QUAND ILS ME MANQUENT.



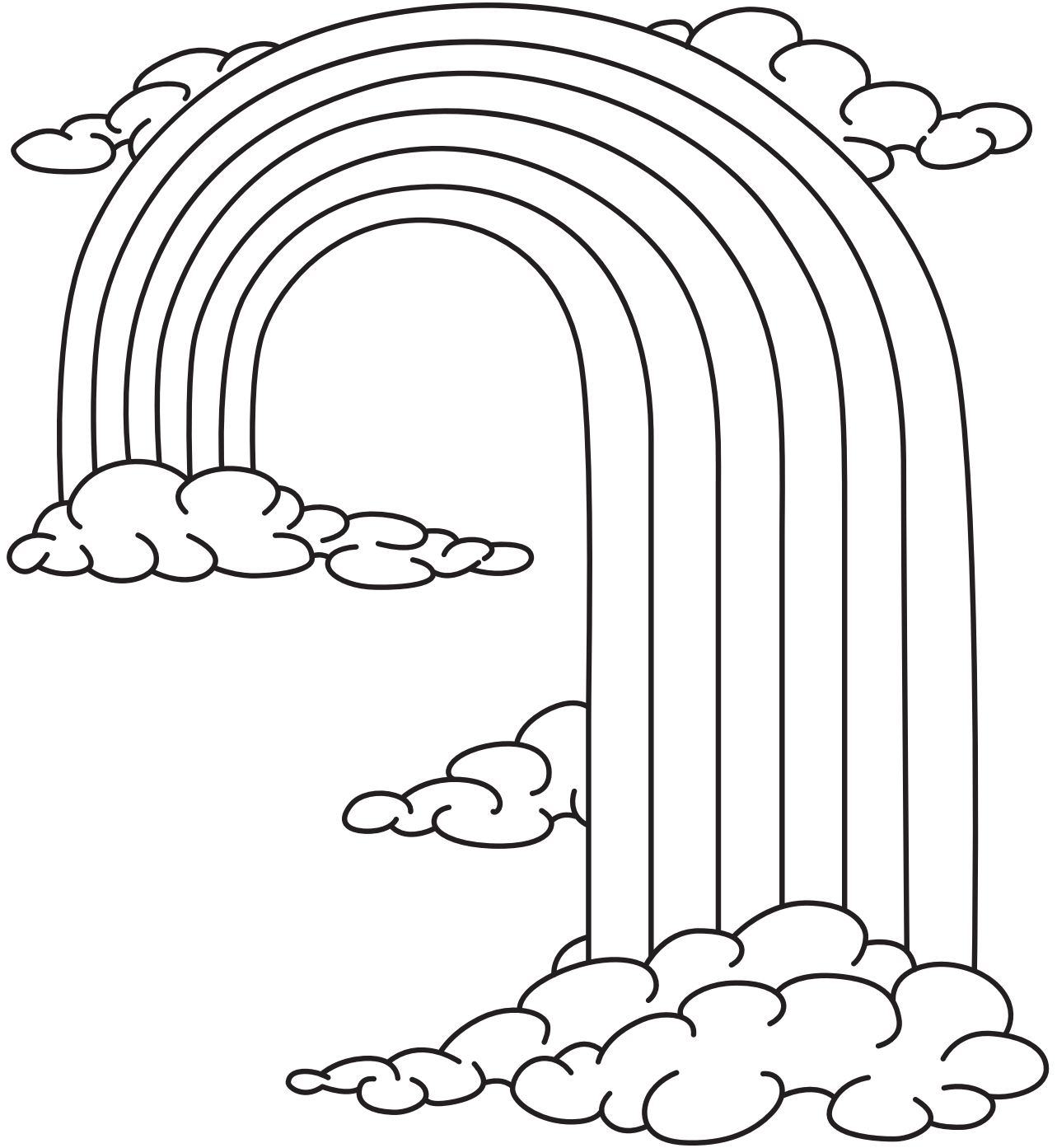
MI OWE NID OTEM.  
(MAZINIBIHAN KID OTEM)



C'EST MA BULLE FAMILIALE. (DESSINEZ UNE  
IMAGE DE VOTRE BULLE FAMILIALE.)

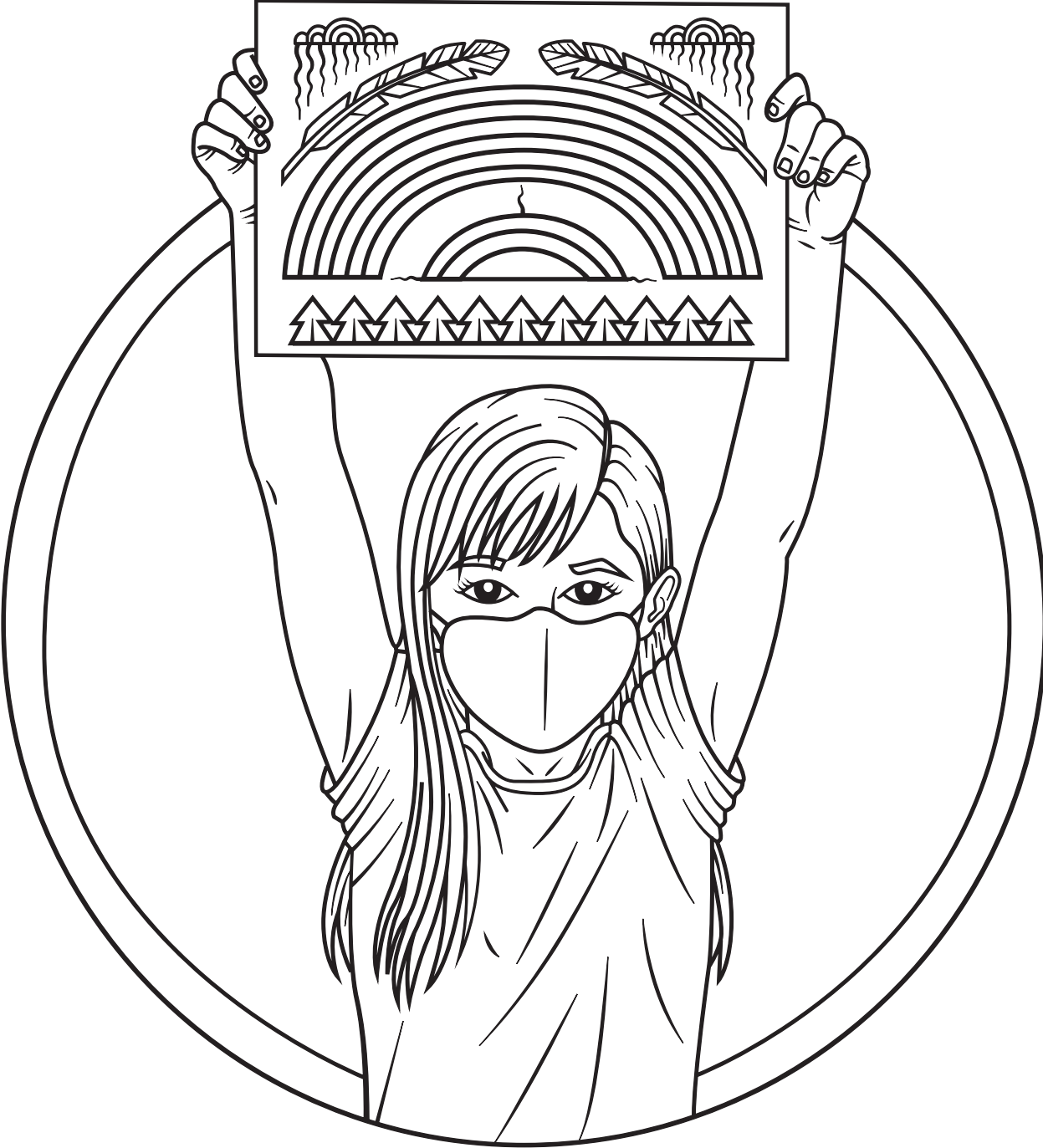
18.

WIGOBISAN



ARC-EN-CIEL

KIGA MAMAWI CABOCKIMIN!



ON VA TRAVERSER ÇA ENSEMBLE!

ICKWATAMIGAN/ICKWEMAZINIGAN.



LA FIN.

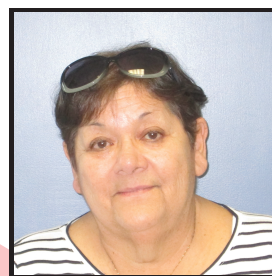
ALGONQUIN TRANSLATION PROVIDED BY:  
TRADUCTION EN ALGONQUIN PAR:



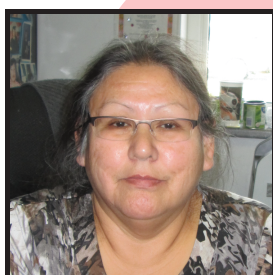
**GRACY RATT**  
BARRIERE LAKE



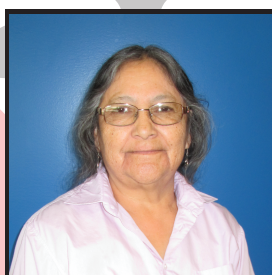
**LUCILLE BRENNAN-BUCKSHOT**  
KITIGAN ZIBI



**BARBARA TENASCON**  
KITIGAN ZIBI



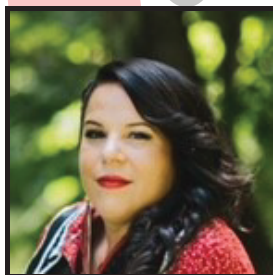
**VIRGINIA DUMONT**  
LAC SIMON



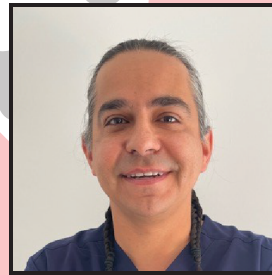
**LENA RODGERS-POLSON**  
LONG POINT



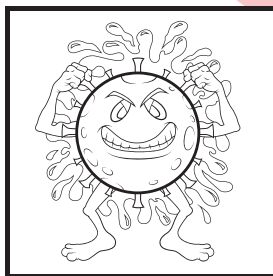
**BERTHA CHIEF**  
TIMISKAMING



**LAURIE DECONTIE**  
CURRICULUM DEVELOPER  
CONCEPTRICE DU PROGRAMME D'ÉTUDES



**WESLEY COTE, MD, CM, CCFP/DR, CM, CCMF**  
REVIEWING OF HEALTH INFO  
RÉVISION DES INFO SANITAIRES



**PATRICK TENASCON**  
ILLUSTRATOR  
ILLUSTRATEUR

PRINTING/IMPRESSION: DIAMOND PHOENIX CREATIONS  
FRENCH TRANSLATION/TRADUCTION FRANÇAISE: GEORGES LAFONTAINE



Barriere Lake	Kitigan Zibi	Lac Simon	Long Point	Timiskaming
---------------	--------------	-----------	------------	-------------